

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/001131]

31 JULI 2023. — Wet tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strafbaar stellen van conversiepraktijken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 31 juli 2023 tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strafbaar stellen van conversiepraktijken (*Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/001131]

31 JUILLET 2023. — Loi visant à modifier le code pénal en vue d'incriminer les pratiques de conversion. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 31 juillet 2023 visant à modifier le code pénal en vue d'incriminer les pratiques de conversion (*Moniteur belge* du 18 octobre 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/001131]

31. JULI 2023 — Gesetz zur Abänderung des Strafgesetzbuches
zwecks Unterstrafstellung von Konversionspraktiken — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 31. Juli 2023 zur Abänderung des Strafgesetzbuches zwecks Unterstrafstellung von Konversionspraktiken.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

INSTITUT FÜR DIE GLEICHHEIT VON FRAUEN UND MÄNNERN

31. JULI 2023 — Gesetz zur Abänderung des
Strafgesetzbuches zwecks Unterstrafstellung von Konversionspraktiken

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Strafgesetzbuches*

Art. 2 - In Buch 2 Titel 8 des Strafgesetzbuches wird ein Kapitel *4quater* mit der Überschrift "Konversionspraktiken" eingefügt.

Art. 3 - In Kapitel *4quater*, eingefügt durch Artikel 2, wird ein Artikel *442quinquies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *442quinquies* - Konversionspraktiken

Unter Konversionspraktiken sind Praktiken zu verstehen, die aus einem physischen Eingriff oder der Ausübung psychischen Drucks bestehen und von denen der Täter glaubt oder behauptet, dass sie darauf abzielen, die sexuelle Orientierung, die Genderidentität oder den Genderausdruck einer Person zu unterdrücken oder zu verändern, unabhängig davon, ob dieses Merkmal tatsächlich vorhanden ist oder vom Täter nur unterstellt wird.

Als Konversionspraktiken gelten nicht: Hilfe- und Dienstleistungen, die im Rahmen der geistigen und körperlichen Gesundheitspflege im Zusammenhang mit der Ergründung und Entfaltung der sexuellen Orientierung, der Genderidentität oder des Genderausdrucks einer Person angeboten werden.

Als Konversionspraktiken gelten ebenfalls nicht: Behandlungen oder Eingriffe im Rahmen einer sozialen oder medizinischen Transition, die von Berufsfachkräften im Gesundheitswesen im Rahmen der Gesundheitspflege gemäß den Bedingungen und im Rahmen des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten angeboten werden."

Art. 4 - In dasselbe Kapitel *4quater* wird ein Artikel *442sexies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *442sexies* - Ahndung der Anwendung von Konversionspraktiken und des Versuchs sowie erschwerende Faktoren

§ 1 - Die Anwendung von Konversionspraktiken wird mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu zwei Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 300 EUR oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

§ 2 - Im Fall der in § 1 erwähnten Straftat berücksichtigt das Gericht bei der Wahl der Strafe und deren Schwere insbesondere folgende erschwerende Faktoren:

- Die Straftat ist von einer Person begangen worden, die sich dem Opfer gegenüber in einer anerkannten Vertrauens-, Autoritäts- oder Einflussposition befindet.

- Die Straftat ist an einem Minderjährigen oder einer Person begangen worden, deren Schutzbedürftigkeit aufgrund ihres Alters, einer Schwangerschaft, Krankheit oder körperlichen oder geistigen Gebrechlichkeit offenkundig oder dem Täter bekannt war.

§ 3 - Der Versuch, Konversionspraktiken anzuwenden, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 100 EUR oder mit nur einer dieser Strafen geahndet."

Art. 5 - In dasselbe Kapitel *4quater* wird ein Artikel *442septies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *442septies* - Ahndung des Anbietens von Konversionspraktiken

Das direkte oder indirekte Anbieten von Konversionspraktiken wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 100 EUR oder mit nur einer dieser Strafen geahndet."

Art. 6 - In dasselbe Kapitel *4quater* wird ein Artikel *442octies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *442octies* - Ahndung der Anstiftung, sich Konversionspraktiken zu unterwerfen, der Anstiftung von Personen, andere Personen Konversionspraktiken zu unterwerfen, oder der Werbung für Konversionspraktiken

Die Anstiftung, sich Konversionspraktiken zu unterwerfen, die Anstiftung von Personen, andere Personen Konversionspraktiken zu unterwerfen, oder das Machen, Herausgeben, Verteilen oder Verbreiten von Werbung für ein Angebot von Konversionspraktiken durch welches Mittel auch immer auf irgendeine Weise, direkt oder indirekt, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 100 EUR oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Hat dies zur Begehung der in Artikel *442sexies* § 1 erwähnten Straftat geführt, so wird die Straftat mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu zwei Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 300 EUR oder mit nur einer dieser Strafen geahndet."

Art. 7 - In dasselbe Kapitel *4quater* wird ein Artikel *442nonies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *442nonies* - Verbot der Ausübung einer beruflichen oder sozialen Tätigkeit

Die Gerichte können Personen, die wegen im vorliegenden Kapitel erwähnter Taten verurteilt wurden, für eine Dauer von höchstens fünf Jahren verbieten, eine berufliche oder soziale Tätigkeit auszuüben, die mit der Begehung der in vorliegendem Kapitel unter Strafe gestellten Straftaten in Zusammenhang steht."

Art. 8 - In Artikel *458bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. November 2000 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. März 2022, werden die Wörter "und *433quinquies*" durch die Wörter "*433quinquies* und *442quinquies* bis *442nonies*" ersetzt.

KAPITEL 3 — *Schlussbestimmung*

Art. 9 - Gemeinnützige Einrichtungen und juristische Personen, deren Satzungsziel die Bekämpfung von Konversionspraktiken ist und die die in Artikel 17 Absatz 2 Nr. 1 bis 3 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Bedingungen erfüllen, können mit Zustimmung des Opfers in Rechtsstreiten, zu denen die Anwendung dieser Gesetzesbestimmungen Anlass geben kann, vor Gericht treten.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Motril, den 31. Juli 2023

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

G. GILKINET

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Die Staatssekretärin für Genderngleichstellung, Chancengleichheit und Diversität

M. LEROY

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/001132]

25 OKTOBER 2023. — Koninklijk besluit tot uitvoering van het artikel 90, tweede lid, van het Kieswetboek, betreffende het aantal kiezers dat toegelaten wordt om per stemafdeling te stemmen in de kieskantons en de gemeenten die voor het gebruik van een elektronisch stemsysteem zijn aangewezen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 oktober 2023 tot uitvoering van het artikel 90, tweede lid, van het Kieswetboek, betreffende het aantal kiezers dat toegelaten wordt om per stemafdeling te stemmen in de kieskantons en de gemeenten die voor het gebruik van een elektronisch stemsysteem zijn aangewezen (*Belgisch Staatsblad* van 17 november 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/001132]

25 OCTOBRE 2023. — Arrêté royal portant exécution de l'article 90, alinéa 2, du Code électoral, concernant le nombre d'électeurs admis à voter par section de vote dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote électronique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 25 octobre 2023 portant exécution de l'article 90, alinéa 2, du Code électoral, concernant le nombre d'électeurs admis à voter par section de vote dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote électronique (*Moniteur belge* du 17 novembre 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.